

# Čarski Vernakular (Čarski Narodni Jezik)

## Čarski

### A

Ajme!	Oh!
Alavia	Uredu
Aleluja!	Uzvik Hvale Bogu!
Aramon	Divlja podloga loze
Armiža	Pripremio se
Aviza	Činit znati

### B

Babarin	Predgaće
Baha	Svinja
Bahara	Tutnji
Balanca	Vaga
Balatur	Galerija Crkve
Bali	Ples
Balija	Poturica
Banda	Strana
Banda	Bezakonita grupa
Bandira	Zastava
Barba	Dundo
Barbijer	Brico
Bareta	Kapa
Baščina	Imanje
Bavuče	Glas čaglja
Beca mi se	Povratak zraka iz stumka
Berekin	Nestalan
Berlandiera	Divlja podloga loze
Beštija	Zvijer
Beštimija	Psovka
Bevanda	Vino sa vodom
Bičve	Čarape
Bidna (žena)	Jadna
Bija	Debelo drvo
Boboruške	Kravice bora
Bokun	Komad
Bonaca	Tiho more
Bradovnica	Bradavica
Brag	Morska trava
Bratkovina	Vrst grožđa
Brazgotina	Ogreba
Brenze	Kočnice
Briškula	Djel od igre
Britvele	Spojnice
Brižole	Goveđi odreski

## Čarski

### B

Brlantina	Podmazavanje
Brokolice	Mladice kupusa
Brokve	Čavli
Brunkita	Prsna prehlada
Brušket	Izvlaka dobre sreće
Brutalan	Grub u djelu
Bruzin	Lonac
Buđo	Veliki Bogataš
Bukaporta	Unutar broda
Bukati	Bu bu netkog
Buket	Struk svijeća
Bufun	Šaljivac
Bumbažina	Vrst lana
Bumbeta	Ženski spol
Bumbona	Slatkiš
Burdiža	Plovi Zig-Zag
Burla	Šala
Burloz	Šaljiv
Bursa	Kesa
Buta	Taraza
Butana	Goveđa pozadina
Butarga	Ribljo sjeme
Butiga	Prodavaonica
Buzarant	Homoseksualac
Buzdo	Smeten
Buža	Otvor

### C

Cilo (vino)	Vino bez vode
Cima	Konop spoja barke

### Č

Čimatorij	Groblje
-----------	---------

### Ć

Ća	Otići
Ća	Zvati oca
Ćapati	Uhititi
Ćuko	Zaostao

### D

Damižana	Velika botilija
Dance	Valica

# Čarski Vernakular (Čarski Narodni Jezik)

## Čarski

### D

Daž  
Dego-Čipulo  
Dentist  
Dinamita  
Dinari  
Dirigant  
Divna  
Dostrigao  
Duzina

### E

Estimatur

### F

Fabricer  
Faca  
Facada  
Faculet  
Fali  
Famozan  
Farabut  
Fašina  
Fatiga  
Febra  
Feral  
Ferijade  
Ferije  
Fermaj  
Ferše  
Fešta  
Feta  
Finta  
Fodra  
Forteca  
Fortunal  
Frankovci  
Fritaja  
Frmentun  
Frmentuša  
Frnjokul  
Frušta  
Fulmini  
Fumar

## Hrvatski

Kiša  
Italijan  
Zubar  
Kreditna bomba  
Dio Briškule  
Upravitelj  
Cura  
Završio  
Broj stvari do 12

Procjenitelj

Crkovni savjetnik  
Lice  
Vanjski izgled kuće  
Đepni rubac  
Nedostaje  
Čuven  
Varalica  
Seoska dužnost rada  
Radi  
Temperatura  
Ulična svijeća  
Gvozdeno osiguranje  
Školsko osustvo  
Stani  
Ospice  
Proslava  
Od kruha  
Pravit se da nezna  
Podstava  
Utvrda  
Uzburkano more  
Simpateri Franks  
Pržena izbaćena jaja  
Kukuruz  
Kukuruzni kruh  
Prstom udariti glavu  
Bič  
Žigice  
Dimnjak

## Čarski

### F

Fumat  
Fundamenat  
Furešti  
Fuškac  
Fuštam

### G

Galiot  
Gobo  
Grancigula  
Grbin  
Gregal  
Grego termuntana  
Gremo  
Grišpe  
Griža  
Grk  
Grm  
Grmuša  
Grota  
Grotali  
Guba  
Gubica  
Gujozan  
Gulaš  
Gundej  
Gungalo  
Gustirna  
Gušt  
Guzica  
Gvanta  
Gvozja

### H

Harambaša  
Hoća  
Hrekotina

### I

Ijak  
Impešta  
Inspjega  
Intrada

## Hrvatski

Pušit  
Temelj  
Stranci  
Tama horizonta  
Vrsta tkanine

Uličar  
Prignut  
Crveni Morski Rak  
Morski vjetar  
Morski vjetar  
Sjeverni vjetar  
Idemo  
Izgužvanost  
Tvrda stijena  
Vrsta grožđa  
Šuma  
Ptica koja jede smokve  
Rupa na obali  
Kamena gora  
Kužna bolest  
Lice  
Izbirač svega  
Kuhano meso i kumpiri  
Smrdelj, jedući smokve  
Ljuljati se  
Čatrnja  
Uživat  
Prkno  
Brass komad u ruki  
Sprava za uhitit životinje

Seoski redar  
Dojdi  
Pljuvačka

Šiš-miš  
Zarazi  
Objasni  
Prihod - plod

# Čarski Vernakular (Čarski Narodni Jezik)

## Čarski

### I

Intriga  
Ispešta  
Izkapulat  
Izmrcvariti

### J

Jelozan  
Ješka  
Johi!

### K

Kacavida  
Kadene  
Kaić  
Kalaminta  
Kalig  
Kalo  
Kamara  
Kamarin  
Kamin  
Kampana  
Kampanel  
Kanigula  
Kanižela  
Kanoćal  
Kantun  
Kantar  
Kantati  
Kapela  
Kaporal  
Karag  
Karbun  
Kariola  
Karkulat  
Karoca  
Kaštel  
Katastar  
Katrida  
Kiler  
Klobuk  
Komostre  
Kompanija  
Korać

## Hrvatski

Svađa  
Izmlati  
Spasiti  
Ubiti, ne ljudski

Ljubomorani  
Za ribolov  
Ajme!

Zavijač  
Lanac  
Mala brodska barka  
Gromobran  
Nevidljivost  
Odpadak  
Soba  
Mala sobica  
Dimjak broda  
Većernjo zvono Crkve  
Crkveni toranj  
Morski Pas  
Ulični izljev vode  
Dalekozor  
Ćošak  
Mjerilo  
Pjevati  
Crkvice  
Čin vojnika  
Teret  
Ugljena prerada  
Nosiljka materijala  
Računat  
Prevoz stvari  
Tvrđjava  
Protokol  
Sjedalica  
Hladnjak auta vodom  
Šešir  
Lanac visi u kominu  
Historička igra  
Čekić

## Čarski

### K

Koridor  
Kotrine  
Kravosica  
Krejanca  
Krivise  
Krkatica  
Kрма  
Krnova  
Krtur  
Kruševo  
Krvavica  
Kuka  
Kuka  
Kukuma  
Kukuviža  
Kuntubat se  
Kuntrobant  
Kumpar  
Kunjad  
Kurbetina  
Kužin  
Kužina

### L

Lamin  
Lampa  
Lampa  
Lancun  
Lapadina  
Lapis  
Lastovica  
Lazanjar  
Lazanje  
Lešada  
Lešo  
Ligadina  
Libro  
Likar  
Lipara  
Liparija  
Loža  
Lumbrela

## Hrvatski

Hodnik  
Zavjesa prozora  
Velika zmija - guja  
Poštovanje  
Plače - plakati  
Žaba  
Pozadina broda  
Crkveni običaj  
Pokrivač postelje  
Vrijeme bitke  
Vrst zemlje  
Plače žena za mužem  
Kukavica  
Posuda za kafu  
Sova  
Okrećat se na strmini  
Ne dozvoljena prodaja  
Kum  
Šurijak  
Bludnica  
Rođak  
Rodica

Posuda za vodu

Svijeća  
Sijeva  
Plahta  
Svjetilka  
Olovka  
Strana kuće  
Okruglo drvo praviti lazanje  
Domaća pašta  
Obično kuhanje  
Obično kuhati  
Smudilo  
Knjiga  
Doktor zdravlja  
Vrsta grožđa  
Divlja podloga loze  
Predvorje Crkve  
Kišobran

# Čarski Vernakular (Čarski Narodni Jezik)

## Čarski

### M

Macola	Mali bat
Maća	Bolest na grožđu
Maća	Mrlja
Mafijozo	Kriminalac
Majistral	Morski vjetar
Malicijozan	Neiskren
Maltretirat	Slabo ponašati
Manjige	Jagode planike
Mauče	Glas mačke
Menestra	Tvornička pasta
Merakul	Čudo
Meštar	Učitelj
Meštريا	Učiteljica
Mirita	Zaslužuje
Mišnjice	Svirka Čarske Kompanije
Mito	Podplatio
Mokro	Vlažno
Monguc	Mongoose
Montikula	Divlja podloga loze
Moreška	Korčulanska igra
Morsa	Stisak
Moštra	Korčulanska igra
Mriže	Podmorski ribolov
Mrkenta	Ivica mora i obale
Mrko	Nečist – zrak ili voda
Mrlus	Bakalarovo ulje
Mudante	Podgaće
Multa	Kazna prekršaja
Muma	Govori ispod jezika
Munda	Igra po broju
Musur	Sluz nosa
Mušća	Profjum
Muškardin	Uredni mladić
Mušterija	Klijent
Mutrija	Izraz lica
Muzgać	Muška hobotnica

### N

Nacukan	Pijan
Namurozan	Privlačiv
Nasukao se	Naišao na obalu
Našće	Nije jeo ali radi
Nevera	Promjena vremena

## Čarski

### N

Noriti	Ići ispod vode
Nosačica	Kokoš noseći jaja
Nosačica	Ženska mjenja momke

### O

Obid	Ručak
Obitilica	Ključatelj
Obrusac	Otirač
Ofindit	Uvrijediti
Ofregat	Oprati pod kuće
Okrpit	Izmlatit
Ortar	Gdje Pop služi Misu
Ostija	Data kod pričesti
Ošja muha	Smeta životinje
Oštro	Južni vjetar
Oštropit	Udariti netkog

### P

Paga	Novac
Pajoli	Dio poda barke
Panceta	Feta slanine
Papa	Hrana djeteta
Para (bidna)	Žalost za životinju
Paranak	Dizalica
Parangal	Za lovit ribe udicama
Pardon	Oproštaj
Parićat	Pripremit
Partit	Napustit
Pavki	Noge
Peca	Zmijin ujed
Periferija	Predgradja mjesta
Perikul	Opasnost
Perun	Viljuška
Peška	Brod ispod mora
Peškarija	Tržište jestiva
Peškati	Dubinom ispod mora
Pijatancija	Kvalitet hrane
Pijano	Glasovir
Pijaca	Gradska javna plokata
Pijat	Tanjur
Pijavica	Šijun
Pinjula	Jezgra bajama ili oraha
Pirija	Lijevak

## Čarski Vernakular (Čarski Narodni Jezik)

### Čarski

#### P

Pistola	Muško udo – kurac
Piza	Teži
Pizda	Ženske udo-medju noga
Placar	Lice djeli naredbe
Planika	Vrst Stabla
Plavičina	Vrsta zemlje
Podmami	Potkupiti
Podstrigat	Skratiti kosu
Podšiša	Skratio kosu
Pofrigat	Spržiti hranu
Pohva	Sedla ispod repa
Pokladi	Februarski plesovi
Pomidora	Rajčica
Poprdilo	Mletčanin
Poseruša	Vrsta grožđa, cetinka
Posrati se	Uciniti nuždu
Postoli	Cipele
Pošip	Čarsko vino
Potato	Kumpir
Potestat	Glavar
Prcla	Me kopitom mazga
Prditi	Izpustiti vjetar
Preća	Štanga za vježebanje
Prekuverta	Kućni krov
Prekuverta	Mišljenje nekog
Pridika	Govor
Pridikat	Unapred predvidjeti
Prigatorij	Duhovno čistilište
Prokurator	Posrednik spora imanja
Pronoštikat	Predviditi unapred
Prova	Prednja strana broda
Provin	Termometer
Prpati	Iskopati
Prsura	Teća za friganje
Pršurate	Friganice
Pržun	Zatvor
Pucal	Otvor gustirne(čatrnje)
Pulenat	Morski vjetar
Punistra	Prozor
Punta	Šarp kraj
Puntine	Spojnice
Puntižela	Drvo 1-1/2 x 3
Puntura	Podrebrica

### Čarski

#### R

Rašpa	Ostrugalo
Rebatine	Zakovice
Receta	Recept
Regata	Natjecanje lađa
Remandel	Alat za otvor brava
Riče	Glas vola
Rigati	Povratak hrane iz stumka
Rominča	Bakrena posuda
Rota	Pravac
Rotunda	Okrugla zgrada
Rufijan	Svadjač
Rukatac	Vrsta grožđa

#### S

Sakrstija	Popovska soba u Crkvi
Salpa	Vrsta ribe
Santisimo	Mjesto u oltaru Crkve
Sičija	Tuberkuloza
Sinjorina	Gospodična
Sirena	Zvuk abulante-policije
Skarambeža	Žohar
Skula	Škola
Skuža	Izgovor
Smantala	Neznalica
Smrča	Stablo dobre zemlje
Smugorica	Smrdeći crv
Soldat	Vojnik
Soldi	Novac
Soto	Doli
Srpentine	Zavoji
Stola	Popovska mitra
Strada	Ulica
Sučuraj	Sveti Juraj
Sugradica	Krupa
Sustipan	Sveti Stjepan
Sutudar	Sveti Todor
Svižljati	Frulom ili prstima

#### Š

Šarpeta	Krovata
Šćipala	Čavke
Šćuka mi se	Suhost slizene

# Čarski Vernakular (Čarski Narodni Jezik)

## Čarski

### Š

Šera	Gospođa
Šestan	Uredan
Šijun	Ciklon
Šiloko	J.I. vjetar
Šjor	Gospodin
Škina	Leđa
Škopac	Jarac
Špina	Mjesto točenja vode
Šporak	Nečist
Štanga	Šipka na visini
Štika	Drvena šipka
Štrambao	Skrenuo lud
Štringa	Vještica
Štropi	Gropovi vesala
Štropiti	Vinovu lozu protiv filoxere
Šufit	Mjesto ispod krova
Šuga	Sok
Šugaman	Otirač
Švercer	Nezakonit priprodavač

### I

Takajica	Prenos zaraze
Takujin	Novčanik
Tambrlin	Bubanj
Tambrnakul	Svetište oltara
Tanci	Tradicionalni plesovi
Tavajol	Ručnik
Teramoto	Protres zemlje
Tolitar	Stotinu litara
Tolomaši	Simpateri Venecije
Torkul	Mlin maslina
Trapula	Mišo-lovka
Traversa	Predgaće
Treseti	Dio Briškule
Trik	Obmana
Tripa	Stumak mladog janjeta
Trojanful	Dio Briškule
Troskot	Slična pozemnost trskovači
Trpeza	Stol
Trumbeta	Sviralo
Tudur	Lice zastupa drugoga

## Čarski

### U

Udica	Zamka
Ulake	Stegnice
Uragon	Pučina
Uzvrh	Uzbrdo

### V

Valge	Morske alge
Veranda	Mjesto na balkonu
Vestid	Odjelo
Vida	Viljka
Vinrijola	Galica
Vizita	Posjeta
Vižija	Dan prije blagdana
Vlah	Nije Dalmatinac
Volant	Kormilo
Vonj	Miris
Vortadura	Promjena vremena
Vrš	Sprava lova riba
Vruja	Vrelo vode

### Z

Za-bataja	Napadati kamenjima
Zafrkava	Šali se
Zajebant	Varalica
Zajmjenica	Izmjena nadnice rada
Zakuka	Zaspavao
Zavalatica	Zavala ptica
Zdrava Marija	Večernjo Crkveno zvono
Zlampoje	Zlo polje
Zlica	Kašika
Zlogotnice	Divlje patke (zle godinice)
Zrcalo	Ogledalo

### Ž

Žderati	Životinski jesti
Željudi	Plod česvine
Žmul	Čaša
Žmurak	Punoglavac, mlada žaba
Žrnata	Nadnica
Žutinica	Zelje gorkog korjena

\*\*\*\*\*

**Čarski Vernakular**  
**(Čarski Narodni Jezik)**

7

Marko Marelich  
Umirovljeni Mechanical Engineer  
San Francisco, California  
April 21, 2006